

EL MILAGRO DE CANDEAL

THE MIRACLE OF CANDEAL

Dirigido por/Directed by FERNANDO TRUEBA

Productoras/Production Companies: FERNANDO TRUEBA P.C., S.A. (66%) Antonio Cavero, 37. 28043 Madrid. Tel. 91 759 62 64. Fax 91 300 01 04. www.fernandotrueba.com E-mail: fttrueba@adv.es ■ IBERAUTOR PROMOCIONES CULTURALES, S.R.L. (19%) Bárbara de Braganza, 7. 28004 Madrid. Tel. 91 503 68 36 - 91 503 68 00. Fax 91 503 68 19 - 91 319 20 85. ■ B.M.G. MUSIC SPAIN, S.A. (15%) Avda. de los Madroños, 27. 28043 Madrid. Tel. 91 388 00 02. Fax 91 759 60 22. **Con la participación de/with the participation of:** TVE, S.A, Canal+ España.

Director/Director: FERNANDO TRUEBA.

Productor/Producer: CRISTINA HUETE.

Productores ejecutivos/Executive Producers: CRISTINA HUETE, CARLOS LÓPEZ (BMG).

Productor asociado/Associate Producer: CARLOS CUADROS (Iberautor).

Guión/Screenplay: FERNANDO TRUEBA.

Director de Fotografía/Photography: JUAN MOLINA.

Cámara/Camera Operator: CARLOS CARCAS.

Montadora/Editor: CARMEN FRÍAS.

Montador de sonido/Sound Editor: RAÚL LASVIGNES.

Sonido directo/Sound Recordist: PIERRE GAMET.

Técnico de sonido en estudio/Sound Mixer: JOSÉ LUIS CRESPO.

DOCUMENTAL/DOCUMENTARY

Con/With: CARLINHOS BROWN, BEBO VALDÉS, GILBERTO GIL, CAETANO VELOSO, MARISA MONTE, MATEUS, CÉSAR MENDES, LA BANDA DEL CAMAROTE ANDANTE, HIP HOP ROOTS.

Vídeo digital Mini DV PAL a 35 mm. Color. Scope 1:2,35.

Duración/Running time - Metraje/Metres: 133 minutos. 3.617 metros.

Tipo de cámara/Camera model: PANASONIC DV X100.

Laboratorios/Laboratories: MADRID FILM LAB.

Estudios de montaje/Editing Studios: EXA, S.A.

Estudios de sonido/Sound Studios: EXA, S.A., RED LED.

Lugares de rodaje/Locations: Salvador de Bahía, Favela El Candeal.

Fechas de rodaje/Shooting dates: 19/1/2004 - 4/3/2004.

Estreno/Premiere: 1/10/2004

Premios/Awards: Mejor película documental y mejor canción original a Carlinhos Brown y Mateus por "Zambie Mameto" Premios Goya 2005

■ **Distribución nacional/Spain Distribution:** LOLAFILMS DISTRIBUCIÓN, S.A. Velázquez, 12, 7º planta. 28001 Madrid. Tel. 91 436 74 00/1. Fax 91 435 59 94. www.lolafilms.com E-mail: Marketing:ncajigas@lolafilms.com Publicidad:slazaro@lolafilms.com Prensa: esklar@lolafilms.com

■ **Ventas mundiales/World Sales:** LOLAFILMS DISTRIBUCIÓN, S.A. Velázquez, 12, 7º planta. 28001 Madrid. Tel. 91 436 74 00/1. Fax 91 435 59 94. www.lolafilms.com E-mail: Marketing:ncajigas@lolafilms.com Publicidad:slazaro@lolafilms.com Prensa: esklar@lolafilms.com

FERNANDO TRUEBA/Filmografía/Filmography:

Cortometrajes/Short films: 1974: ÓSCAR Y CARLOS. 1977: URCULO. 1978: EN LEGÍTIMA DEFENSA. 1979: HOMENAGE À TROIS. EL LEÓN ENAMORADO. 1982: OSCAR Y CARLOS 82.

Largometrajes/Feature films: 1980: ÓPERA PRIMA. 1982: MIENTRAS EL CUERPO AGUANTE. 1984: SAL GORDA. 1985: SÉ INFIEL Y NO MIRES CON QUIÉN. 1986: EL AÑO DE LAS LUCES. 1989: EL SUEÑO DEL MONO LOCO. 1992: BELLE ÉPOQUE. 1995: TWO MUCH. 1998: LA NIÑA DE TUS OJOS. 2000: CALLE 54. 2002: EL EMBRUJO DE SHANGHAI. 2004: EL MILAGRO DE CANDEAL.



Web: www.elmilagrodecandeal.com



Bebo Valdés, el gran pianista cubano de 85 años, exilado en Estocolmo desde hace 40 años, viaja hasta Salvador de Bahía (Brasil), donde las músicas y las religiones de África se han conservado de la forma más pura. Allí encuentra a Mateus, un músico bahiano que le introduce en la vida de la comunidad afro-bahiana y le conduce al Candeal, una favela que, gracias a la iniciativa de Carlinhos Brown y al esfuerzo de sus moradores, se ha convertido en una comunidad especial. En Candeal no hay armas ni drogas. Hay, eso sí, hay un conservatorio de música, un centro de salud, un estudio donde vienen a grabar artistas de todos los continentes, atraídos por los tambores de Candeal. Utilizando la música como motor para todo tipo de iniciativas, las gentes de Candeal han recuperado la autoestima y la esperanza de que la realidad puede ser transformada, de que un mundo mejor es posible.

Bebo Valdés, the great 85-year-old Cuban pianist who's spent the last 40 years exiled in Stockholm, travels to Salvador de Bahía in Brazil, where Africa's music and religions have been preserved in their purest forms. Once there, he meets Mateus, a Bahian musician who acts as his guide, introducing Valdés to the life of Salvador's

© Ministerio de Cultura

Afro-Bahian residents, and taking him to Candé, a favela district which, thanks to the thrust of Carlinhos Brown and the efforts of its inhabitants, has become a special kind of community. There are no firearms nor drugs in Candé. But there is a music conservatoire, and a healthy centre and a sound studio where musicians from all over the world come to record, drawn by the drums of Candé. Using music to drive these initiatives, Candé's inhabitants have regained their self-esteem and the hope that reality can be transformed, that a better world is possible.

